

出張(無料)相談会(しゅっちょうむりょうそうだんかい)

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん さくし がいこくせきじゅうみん かりょうそうだんかい ひら
長野県多文化共生相談センターと佐久市で、外国籍住民向けの無料相談会を市内で開きます。

そうだん
相談は、15の言葉でします。

せいかつ こま
生活で困っていることや、誰に相談すれば良いかわからないことなどがあれば、相談に来てください。

かいじょう き て めんだん でんわ そうだん
会場に来て面談するか、電話で相談できます。

しんがた かんせんじょうきょう えんき ちゅうし
※新型コロナウイルスの感染状況によって、延期・中止することがあります。

◆ どんな人:外国籍住民、外国人に関わる方など ◆ 申し込み参加料:いりません

◆ 問い合わせ:長野県多文化共生相談センター TEL:026-219-3068 080-4454-1899

さくし やくしよいじゅうこうりゅうすいしんかこうりゅうすいしんかかり
佐久市役所移住交流推進課交流推進係 Tel:0267-62-3283

◆ ひらくひ 2020年9月11日(金曜日)	◆ ひら じかん じ じ 開く時間 10時から15時まで
◆ ば しょ 場 所	さくし なかごみ さくし やくしよ だいかいぎしつ 佐久市中込3056 佐久市役所8F大会議室

◆ つか ことば げんご ☆使える言葉(15言語) ☆ポルトガル語(090-7428-3577) ☆ ちゅうごくご 中国語(090-7429-6822)

☆タイ語(090-7427-4648) ☆タガログ語(090-7710-7446)

・ かんこくご 韓国語 ・ ベトナム語 ・ えいご 英語 ・ インドネシア語

・ スペイン語 ・ ネパール語 ・ マレー語 ・ クメール語

・ ミャンマー語 ・ フランス語 ・ ドイツ語

☆がついている言葉は、母語の相談員がいます。

※その他 会場に来る人は、マスクをつけてきてください。

◆ これから行われる相談会の場所

うえだし さかきまち なかのし すぎかし
○上田市 ○坂城町 ○中野市 ○須坂市

しおじりし おかやし たつのまち こまがねし
○塩尻市 ○岡谷市 ○辰野町 ○駒ヶ根市

On-site Consultation Service

The Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center together with Saku City will hold an on-site consultation service for foreign residents to be held in Saku City.

Consultations will be conducted in 15 different languages.

Foreign residents who have some problems in daily life but do not know where to consult are welcome.

- ◆ Who can consult: Foreign residents; People who are involved with foreign residents
 - ◆ Application/Registration: Not necessary
 - ◆ Inquiry: Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center
 - ◆ Tel: 026-219-3068 080-4454-1899
 - ◆ Saku City Hall Migration and Exchange Promotion Section
(Saku Shiyakusho Ijū Kōryū Suishin Kakari) Tel: 0267-62-3283

◇ Saku City

- ◆Date 2020 September 11 (Friday) ◆Time 10 am~3 pm
- ◆Venue 8F Dai Kaigi Shitsu Saku City Hall, Saku City Nakagomi 3056

◆Languages available (15 languages)

☆**Thai (090-7427-4648)** ☆**Tagalog (090-7710-7446)**

・Portuguese ・Chinese Korean ・Vietnamese ・English ・Indonesia ・German ・Spanish
・Nepali ・Malay ・Khmer ・Myanmar ・French

※ **The words with ☆ have a counselor in their native languages on that day.**

※Others:Please wear a mask if you are coming to the consultation center.

♠Tentative Upcoming On-site Consultation Areas

- Ueda City ○ Sakaki Machi ○ Nakano City ○ Suzaka City
- Shiojiri City ○ Okaya City ○ Tatsuno Machi ○ Komagane City

免费咨询会

长野县多元文化共生咨询中心和佐久市，将开办对外国籍县住民的免费咨询会。

咨询可使用 15 种语言。

在生活上遇到困难，不知道向谁咨询，请前来。

可来会场面谈或电话咨询。

※根据新冠病毒的感染状况，咨询会可能会延期或取消

◆ 针对对象：外国籍县民、和外国人相关者

◆ 参加费用：免费

◆ 联系方式：长野县多元文化共生咨询中心 电话：026-219-3068 080-4454-1899

佐久市役所移住交流推进课 电话：0267-62-3283

◇佐久市会场

◆ 开办日 2020 年 9 月 11 日(星期五) ◆ 开办时间 10 点至下午三点

◆ 地点 佐久市中込 3056 佐久市役所 8 楼大会议室

◆ 可使用语种 ☆ 泰语(090-7427-4648) ☆ 他加禄语(090-7710-7446)

· 葡萄牙语 · 中文

· 韩语 · 越南语 · 英语 · 印度尼西亚语

· 西班牙语 · 尼泊尔语 · 马来语 · 缅甸语

· 法语 · 高棉语 · 德语

带有☆标语种的，有咨询员在会场。

※来场人员请佩戴口罩

♠ 今后开办咨询会场所

○ 上田市 ○ 坂城町 ○ 中野市 ○ 须坂市

○ 塩尻市 ○ 冈谷市 ○ 辰野町 ○ 駒ヶ根市こまがねし

Consulta Itinerante (gratuita) Shuttyō Muryō Sōdan-kai 出張無料相談会

O Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano e a Prefeitura de Saku realizarão a Consulta Itinerante para os residentes estrangeiros, na cidade de Saku.

O estrangeiro poderá fazer a consulta em 15 idiomas.

Se possui dúvidas em seu dia a dia e não sabe a quem pedir ajuda, venha nos consultar!

A consulta poderá ser realizada presencialmente ou pelo telefone.

※ A consulta itinerante poderá ser cancelada ou adiada devido a COVID-19.

◆ Taxa de participação: GRATUITA; não necessita fazer inscrição antecipada.

◆ **Informações:**

- CENTRO DE CONSULTA MULTICULTURAL DA PROVÍNCIA DE NAGANO
(Nagano-ken Tabunka Kyōsei Sōdan Center), TEL026-219-3068 / 080-4454-1899

- PREFEITURA DE SAKU, no Setor Ijū Kōryū Suishin Kakari: TEL0267-62-3288

◇ **Consulta em Saku**

● Data: 11 de setembro de 2020 (sexta-feira)

● Horário: 10 às 15 horas

● Local: **PREFEITURA DE SAKU**, na sala de reuniões do 8º andar

Endereço: Saku-shi Nakagomi 3056

◆ é possível receber a consulta em 15 idiomas:

☆ tailandês (090-7427-4648) ☆ tagalo (090-7710-7446)

• português • chinês • coreano • vietnamita • inglês • indonésio
• espanhol • nepalês • malasiano • khmer • birmanês • francês • alemão

Obs: Haverá atendentes em língua nativa nos idiomas indicados com a marca ☆.

※ Solicitamos para que as pessoas que optarem pela consulta presencial utilizem a máscara no dia da consulta.

♠ As próximas Consultas Itinerantes serão realizadas nas seguintes cidades:

◇ UEDA ◇ SAKAKI ◇ NAKANO ◇ SUZAKA
◇ SHIOJIRI ◇ OKAYA ◇ TATSUNO ◇ KOMAGANE

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tại trung tâm tư vấn cộng đồng đa văn hóa tỉnh Nagano và thành phố Saku, mở 1 buổi tư vấn miễn phí trong thành phố dành cho cư dân quốc tịch nước ngoài.

Tư vấn bằng 15 ngôn ngữ.

Nếu có bất kỳ vấn đề khó khăn trong cuộc sống hoặc không biết trao đổi với ai thì hãy đến để tư vấn. Bạn có thể đến hội trường để trực tiếp trao đổi hoặc có thể tư vấn qua điện thoại.

※ Có thể sẽ bị trì hoãn hoặc bị hủy do tình hình lây nhiễm của vi rút Corona chủng mới.

- ◆ Người tham gia: Cư dân quốc tịch nước ngoài, người liên quan đến người nước ngoài, v.v..
- ◆ Phí đăng ký tham gia: Miễn phí
- ◆ Liên hệ: Trung tâm tư vấn cộng đồng đa văn hóa tỉnh Nagano

ĐT : 026-219-3068 080-4454-1899

Bộ phận xúc tiến trao đổi di cư - Văn phòng chính quyền thành phố Saku

ĐT : 0267-62-3283

◇ Hội trường thành phố Saku

- ◆ Ngày mở: 11/9/2020 (thứ 6) ◆ Thời gian: 10 : 00 ~ 15 : 00
- ◆ Địa điểm: Phòng họp 8F, Văn phòng chính quyền thành phố Saku,
3056 Nakagome, Saku-shi

◆ Ngôn ngữ (15 ngôn ngữ) ☆ Tiếng Bồ Đào Nha (090-7428-3577) ☆ Tiếng Trung Quốc (090-7429-6822)

☆ Tiếng Thái (090-7427-4648) ☆ Tiếng Tagalog (090-7710-7446)

- Tiếng Hàn Quốc ▪ Tiếng Việt ▪ Tiếng Anh ▪ Tiếng Indonesia
- Tiếng Tây Ban Nha ▪ Tiếng Nepal ▪ Tiếng Mã Lai ▪ Tiếng Khmer
- Tiếng Myanmar ▪ Tiếng Pháp ▪ Tiếng Đức

☆ Ngôn ngữ có gắn "☆" sẽ có nhân viên tư vấn bằng ngôn ngữ đó.

※ Khác: Những người đến hội trường, xin vui lòng đeo khẩu trang.

♠ Địa điểm tiếp theo của Buổi tư vấn sẽ được tổ chức

- Thành phố Ueda ○ Thị trấn Sakashiro ○ Thành phố Nakano ○ Thành phố Suzaka
- Thành phố Shiojiri ○ Thành phố Okaya ○ Thị trấn Tatsuno ○ Thành phố Komagane

LIBRENG KONSULTASYON (OUTREACH)

Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center at ang Saku City ay magkatuwang na magsasagawa ng libreng consultation outreach sa 15 wika para sa mga residenteng banyaga na gaganapin sa Saku City.

Huwag mag-aatubiling pumunta kung may ikinababahala o may nais ikunsulta at hindi alam kung saan o kanino dapat kumunsulta tungkol sa isang bagay na may kinalaman sa pang-araw araw na pamumuhay.

Maaaring kumunsulta sa personal o kaya ay sa telepono.

※May posibilidad na makansela o ma-postpone ang konsultasyon depende sa kalagayan ng COVID-19.

- ◆ Para kanino: Residenteng dayuhan at mga taong konektado sa residenteng dayuhan
- ◆ Bayad: Hindi kailangan
- ◆ Contact Inquiry: Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center Tel: 026-219-3068 080-4454-1899
Saku City Hall Migration and Exchange Promotion Section
(Saku Shiyakusho Ijū Kōryū Suishin Kakari) Tel. 0267-62-3283

◇ Saku City

◆ Araw: Sept. 11, 2020 (Biyernes) ◆ Oras: 10am-3pm

◆ Lugar: 8F 'Dai Kaigi Shitsu' Saku City Hall, Saku City Nakagomi 3056

- ◆ Mga wikang available:

★**Thai (090-7427-4648)** ★**Tagalog (090-7710-7446)**

- Portuguese •Chinese •Korean •Vietnamese •English •Indonesia •Spanish
- Nepalese •Malaysia •Khmer •Myanmar •French •German

- Ang wikang may markang ★ ay may available na consultant sa nasabing araw ng konsultasyon.**

※Iba pa: Magsuot ng MASK kung pupunta sa venue ng konsultasyon.

♠ Mga tentative na lugar ng susunod na outreach consultation.

- Ueda City ○ Sakaki Machi ○ Nakano City ○ Suzaka City
- Shiojiri City ○ Okaya City ○ Tatsuno Machi ○ Komagane City

タイ語

จัดให้คำปรึกษานอกสถานที่(ฟรี)

ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะ(長野県多文化共生相談センター)ร่วมกับอำเภอซาคุ จัดให้คำปรึกษานอกสถานที่สำหรับพลเมืองชาวต่างชาติ(ฟรี)ในพื้นที่ดังกล่าวและให้บริการใน 15 ภาษา หากท่านมีปัญหาในชีวิตประจำวัน และไม่รู้ว่าจะปรึกษากับใคร สามารถมาขอรับคำปรึกษาได้ที่สถานที่จัดงานดังกล่าว หรือทางโทรศัพท์

※การให้คำปรึกษาอาจมีการเปลี่ยนแปลง หรือถูกยกเลิก ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่(COVID-19)

- ◆ ผู้ที่สามารถขอรับคำปรึกษา : พลเมืองชาวต่างชาติ、หรือผู้ที่เกี่ยวข้องกับชาวต่างชาติ
- ◆ ค่าใช้จ่ายการสมัคร : ไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ
- ◆ ติดต่อสอบถาม ●ศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะ長野県多文化共生相談センター

TEL : 026-219-3068 、080-4454-1899

さくし やくしよいじゅうこうりゅうすいしんかこうりゅうすいしんがかり ●佐久市役所移住交流推進課交流推進係 TEL : 0267-62-3283

◇ ซาคุ 佐久市会場(さくし かいじょう)

- ◆ วันศุกร์ที่ 11 กันยายน พ.ศ. 2563 ◆ เวลา 10 : 00 - 15 : 00
- ◆ สถานที่ 3056 ซาคุชินาคาโกมิ ซาคุชิยาคุโซ ชั้น8 ห้องประชุมใหญ่ (佐久市中込 3056 佐久市役所 8F 大会議室)

◆รองรับใน15ภาษา ☆ภาษาไทย(090-7427-4648) ☆ภาษาตากาล็อก(090-7710-7446)

- ภาษาโปรตุเกส
- ภาษาจีน
- เกาหลี
- เวียดนาม
- อังกฤษ
- อินโดนีเซีย
- สเปน
- เนปาล
- มาเลย์
- เขมร
- พม่า
- ฝรั่งเศส
- เยอรมัน

※ในส่วนที่มีเครื่องหมาย☆ มีเจ้าหน้าที่มาให้คำปรึกษาในภาษานั้น ๆ ในวันดังกล่าว

※สำหรับผู้ที่มาขอรับคำปรึกษาที่สถานที่จัดงาน ขอความร่วมมือในการสวมหน้ากากอนามัย。

เขตพื้นที่ที่จะจัดให้มีการให้คำปรึกษานอกสถานที่

- อุเอตะ
- ซากากิมาจิ
- นาคาโนะ
- ซุซุกะ
- ชิโอะจิริ
- โอคายะ
- ทตซึโนะ
- โคมะกาเนะ

インドネシア語

Kegiatan Acara Kunjungan Konsultasi WNA.

Nagano-ken Tabunka Kyosei Soudan Center akan mengadakan kegiatan “Acara kunjungan konsultasi WNA” di beberapa lokasi di bawah ini.

Dan Acara ini melayani dalam 15 bahasa termasuk Bahasa Indonesia. Silahkan datang ke lokasi terdekat dan kota Saku anda dan konsultasikan masalah kesulitan apapun yang bapak dan ibu hadapi dalam kehidupan sehari-hari.

※Tergantung pada status infeksi coronavirus baru, mungkin ditunda atau dihentikan.

◆Yang diperbolehkan hadir: Warga negara Asing yang berdomisili di propinsi Nagano, Orang Jepang yang memiliki hubungan dengan Orang Asing.

◆Registrasi dan biaya: Tidak perlu registrasi dan tidak ada biaya apapun.

◆Silahkan menghubungi Nomer Telepon: 026-219-3068/080-4454-1899 jika ada pertanyaan.

Lokasi saku iju koryu suishin nomor telepon: 0267-62-3283

◇ Lokasi Saku

◆Tanggal dan Waktu : jam 10:00-15:00 Hari jumat Tanggal 11 September 2020

◆Alamat balai kota saku ruang konferensi 8F (3056 nakagomi saku-shi)

◆Konsultasi tersedia dalam 15 bahasa

☆Thai(090-7427-4648)

☆Tagalog(090-7710-7446)

▪Portugis ▪Mandarin▪ Korea selatan ▪ Vietnam ▪ Inggris

▪ Indonesia ▪ Spanyol ▪ Nepal ▪ Melayu ▪ Khmer

▪ Myanmar ▪ Prancis ▪ Jerman

☆ada orang konselor

※Jika anda datang ke lokasi mohon kenakan mask.

♠ Tempat konferensi yang akan datang

○Ueda-shi ○Sakaki-machi ○Nakano-shi ○Suzaka-shi

○Shiojiri-shi ○Okaya-shi ○Tatuno-machi ○Komagane-shi